

VIA CARLO ALBERTO 17  
CIVIDALE

MOJA BANKA

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

st. 40 (832) • Cedad, četrtek, 17. oktobra 1996

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

Certificati  
di deposito  
a 19 mesi

8,25% **annuo  
lordo**

MOJA BANKA

## Secesija povod za četrto krizo na deželi FJK

Potem ko je že vse kazalo, da so stranke koalicije razpršile krizne oblake, je na Deželi nastopila prava kriza. Vse se je začelo po udeležbi predsednika Ciccottija secesijske manifestacije v Benetkah. Ostali deželni vladni partnerji so zahtevali, da se Severna liga jasno izreče proti secesiji. Ko jim je to na določen način uspelo, je načelnica ligašev Viviana Londero predstavila dokument, v katerem je liga opravila korak nazaj. To je sprožilo reakcijo, tako da so predstavniki Oljke zahtevali pojasnitev, ki je ni bilo.

Dani so bili pogoji za odprtje krize, ki je že četrta v tej mandatni dobi in v javnosti vpliva dokaj negativno.

Kdo je glavni krivec za novonastalo krizo na Deželi? Tezko je pokazati s prstom na nekoga ali samo na eno stranko. Jasno je, da je Severna liga igrala dvojno vlogo. Jasno pa je tudi, da so nekateri predstavniki Ljudske stranke vse več pritiskali, da bi do krize prišlo. Ostali vladni partnerji,

predvsem pa DSL, so skušali pomiriti ozračje, kar pa jim ni uspelo.

Potem ko je bilo jasno, da kriza bo, so se med predstavniki večine dogovorili o nekakšni "pilotirani" krizi in sicer tako, da bi zdajšnja večina vendarle delovala za najnujnejše zadeve do takrat, ko bi se pokazala rešitev za novo vladno koalicijo.

Ne smemo namreč pozabiti, da čez dobro leto bodo deželne volitve in da danes se ne vemo, s kakšnim volilnim sistemom bomo obnavljali deželni svet. Zdaj je v veljavi poročni sistem, sama Dežela pa je v Rim poslala prošnjo za zakonsko spremembo, da bi se tudi v F-JK uveljavil večinski sistem.

Kar zadeva možne vladne koalicije, lahko rečemo, da bi se lahko udeležila vlada Oljke z zunanjo podporo SKP, kakor tudi desno-sredinska koalicija med Severno ligo in Polom svobosčin. Drugih alternativ v bistvu ni, če izvenzamemo nekakšno "institucionalno" vlado najširših koalicij. (r.p.)



## Un "Burnjak" super per la pro-loco Vartača

Una splendida giornata di sole, un invito che non poteva non essere accolto, quello a visitare la Velika jama, un gruppo affiatato di amici, impegnati nella neocostituita Pro-loco Vartača di Savogna, una posizione centrale a due passi dal Matajur, un centro visite bello e pronto che deve ancora decollare ma che ha strutture invidiabili: tutti questi sono stati gli ingredienti del successo del

primo Burnjak - Festa della castagna tenutosi domenica scorsa a Vartača.

Numerose sono state le persone che hanno raggiunto già in mattinata il bivio per Tercimonte da dove ha preso il via la camminata che aveva come obiettivo la Velika jama, un sito di grande interesse storico e naturalistico.

Ma le persone hanno continuato ad affluire numerose anche nel corso del pomerig-

gio, superando anche le più ottimistiche previsioni degli organizzatori. I ragazzi della pro-loco Vartača, che fin dall'inizio hanno cercato la collaborazione con tutte le realtà organizzate delle Valli del Natisone, superando anche le divisioni all'interno del comune, hanno dunque registrato un ottimo successo che è senz'altro di buon auspicio per le iniziative future.

## Funghi, stop agli abusivi

Stop all'abusivismo nella raccolta dei funghi. La Comunità montana delle Valli del Natisone, dopo aver accertato che solo quattro cittadini non residenti nelle Valli hanno versato fino ad ora la somma di 300 mila lire per usufruire del permesso per la raccolta dei funghi, ha informato della situazione i sindaci ed i vigili urbani dei comuni delle Valli, il Corpo regionale della guardia forestale, i carabinieri, la guardia di finanza e la polizia.

A questi organi è stata chiesta una collaborazione per i controlli e la vigilanza sul territorio della Comunità montana "per combattere e stroncare - si legge in una nota diffusa dall'ente - ogni forma di abusivismo a tutela degli interessi legittimi delle popolazioni locali e nel rispetto della legge regionale e del regolamento comunitario".

## V Kreditni banki komisarska uprava

Hišni pripor za funkcionarja Milana Tavčarja

Od prejšnjega tedna je Trzaska kreditna banka, največji denarni zavod Slovencev v Italiji, pod komisarsko upravo. Odlok je podpisal zakladni minister na predlog Banke d'Italia, ki je nekako ugodila zahtevi zdajšnjega upravnega odbora TKB, potem ko se je Ljudska banka iz Brescia umaknila iz delničarstva trzaskega slovenskega kreditnega zavoda.

Komisarska uprava, kot so povedali sami upravitelji TKB, ne bo otežavila normalnega delovanja, saj težave so nastale zaradi kapitala banke in ne zaradi likvidnosti, tako da vloge varčevalcev so v celoti zagantirane. In v tem smislu mislijo delovati tudi komisarji. Težave s kapitalom banke pomeni, da obstaja nevarnost, da bodo večje od same glavnice banke, ki dosega 70 milijard lir.

Kar zadeva delničarje

TKB, ti se bodo zbrali na občnem zboru, ki ga bodo sklicali komisarji, in sklenili, kakšna bo odslej vrednost posamezne delnice.

Do taksnega stanja v banki, kot je povedal sam dosedanji predsednik upravnega sveta Boris Siega, je prišlo, potem ko je revizijska služba ugotovila izgube v obliki kreditov, ki jih bo banka s težavo dobila nazaj.

V glavnem gre za visoka posojila, ki jih je prejelo vodstvo TKB nakazalo prof. Querciju, ki je v teh dneh na domačem priporu zaradi bankrota v nekaterih trzaskih podjetjih. In prav v zvezi s to preiskavo so finančni stražniki v ponedeljek zjutraj aretirali (arresti domiciliari) Milana Tavčarja, nekdanjega funkcionarja slovenske banke, ki je zadolžen upravnih nepravilnosti skupaj s sinom prof. Quercija.

## La Hobles liquidata ma salva

Dal 9 ottobre la Hobles spa, azienda della zona industriale di S. Pietro al Natisone attiva nel settore dei serramenti in legno, è in liquidazione.

Il provvedimento - dovuto alle molte perdite di questi ultimi anni, causate soprattutto dall'attività di import-export che con la guerra nell'ex Jugoslavia ha subito un brusco ridimensionamento - era comunque nell'aria da alcuni mesi. Questo ha permesso ad alcuni dipendenti di creare una soluzione alternativa, una specie di "paracadute" che dovrebbe permettere di salvare il lavoro dell'azienda.

"Sembra che entro la fine del mese - fanno sapere i dirigenti della Hobles - subenterà una nuova ditta già costituita, della quale fanno parte anche alcuni attuali dipendenti della Hobles, che prenderà in affitto l'attività".

segue a pagina 2

## Naborjet: Venosiju v spomin

V Beneski palači v Naborjetu, kjer je Salvatore Venosi večkrat nastopil in predstavljal kulturno delo slovenskih ljudi iz Kanalske doline istočasno pa ustvarjal vezi s slovenskimi prijatelji z Koroske in iz Slovenije, bo v petek 18. oktobra ob 19. uri kulturni večer v njegov spomin.

Tocno mesec dni po njegovih smrti sta Slovenski raziskovalni institut in domače kulturno društvo Planika, priredila srečanje, na katerem bodo predstavniki različnih političnih, znanstvenih in kulturnih sredin, ter prijatelji in sodelavci skušali orisati delovanje in osebnost Salvatorija Venosija.

To bo tudi priložnost za se zahvaliti človeku, ki se je v vsem svojem delovanju trudil za ovrednotenje slovenske narodne skupnosti v Kanalski dolini in je znal pritegniti pozornost na ta najbolj pozabljen del našega zamejstva.

## An mi smo nazaj ušafal naš duom

Takuo smu vajeni vsega telega zelena po nasih dolinah an brezieh, de ga na se vič videmu. Ma sa, v jesen, kar naša zemlja se takuo spottljivo braura za nje pardielu, de se pere na drevu poardečejeju od veseja, tud naša parvajena uoč pade na host an sarce nan se arsiere, ku temu, ki vide duom. Se zdi, de brieg, ta za hišo, nas kliče, host nam ponuja sladke burje an mikane gobe, an ku smu v nji, armene an ardecje pere pleseju z vietran pred nan priet ku padejo na tla an ku za nu igro, nam jih parkrit za de jih bomu buj na duzin gledal ušafat. Kumeti su ze pobandimal tiste malu vinjik, ki su ostale, su potargal jabuke, slive an hruske, su pobral kompiere, liesinke an oriehe, sa jih čakaju grice ki s kostanja padaju zlate an pune, ku an senk.

Brieg, ki se je zdeu zapuščen, oživeje z glasan od clovieka, an stuo an stuo vsak dan, se priet ku sonce ustane, lietaju po host za gobmi, klicseju arbiere an kunijo gaspodarja, ki nie v liete posieke travo, tud ce Gorska skupnost sa plačava an tarkaj, temu ki cednu an posiečenu darzi sanožeta.

S cajnico puno an z vesejan na gobcu, judje, se zbieraju na ciestah za ponudit njih pardielu al mikane gobe. Je velik guod v vsakin picu. Tolu zadnju nedieju, tud sonce, takuo uoharan lietos, je arzsvietu an pargreu Nediske doline an tek je pasu cez Muost, naj su pruot Sloveniji al do Matajura al do Hlocja, je ušafu targ s pardielan telih dolin, rimonike, sladkuro vince, burje pečene an parjatelje z naših dolin, s Furlanije, z Gorice an s Tarsta, ki potle, ki su se najjedli v kajšnim ristorante, ki jih je vabu na kosilu z našim starim dobruotam, su se oščal po teli zemlji za se se numalu poveselit an nest damu kiek dobrega.

Ma kar poveseli sarce se buj ku oktuberin guod, je de uoč beneskih judi, je padla nazaj na njih zemjo, puna jubezni an trostanja, ku tek je ušafu nazaj duom. Smu bli pozabil tolu buogu zemjo, vajeni sluzit an spindat naše sude po sviete. Sa vemo, de Nediske doline same parkliceju tega, ki jube njih lepoto an smu vidli, de naši kumeti, naši ostierji an kuharji, ce lepou znaju ponudit lepou prodajo dielu an pardielu. Vsak s sojo vojo an močjo bomu po teli pot hodil za obuojsat naše doline an naše življenje na naši zemlji.

Bruna Dorbolò



## Grazie a Ente fiera e Comunità Giornalisti in Benecia

Un folto gruppo di giornalisti provenienti da tutta Italia, in rappresentanza di una ventina di testate, tra cui molte specializzate, è stata venerdì in visita nelle Valli del Natisone. Scopo dell'iniziativa, promossa dall'Ente fiera di Udine ed articolata in una visita di tre giorni nella nostra provincia, era quello di far conoscere agli operatori dell'informazione la ricchezza paesaggistica, enogastronomica e culturale del Friuli.

Le Valli del Natisone, in questo contesto, sono state parzialmente penalizzate in quanto a causa di un certo ritardo la visita, coordinata dalla Comunità montana Valli del Natisone, ha potuto avere inizio nel pomeriggio inoltrato. I nostri ospiti tuttavia hanno potuto visitare la grotta D'Antro, ammirare in velocità le bellezze del Natisone e poi gustare i nostri prodotti tipici, prima nella cantina Due Terre di Prepotto, poi al ristorante Al vescovo a Pulfero.

Qui, Michela Domenis, anche nella sua veste di presidente dell'associazione

Invito, ha porto il saluto agli ospiti, illustrando anche le caratteristiche della cucina tipica locale.

Sono poi intervenuti il presidente dell'Ente Fiera di Udine Maurizio Franz, il presidente della Comunità montana Valli del Natisone Giuseppe Marinig ed il dottor Francescato, presidente dell'Ente regionale per la promozione turistica. Quest'ultimo ha sottolineato come l'iniziativa si inserisca nel progetto 5B ed allo stesso tempo ha ribadito l'importanza della collaborazione tra gli enti locali.

## Interessante convegno a Villa Manin di Passariano Europa ed informazione

"L'emittenza transfrontaliera per un'Europa senza frontiere: esperienze e prospettive". Questo il titolo del convegno che si terrà il 17 e il 18 ottobre nella Villa Manin di Passariano.

Tra i relatori di giovedì pomeriggio interverrà anche Filibert Benedetić, direttore dei programmi slo-

## Hobles, crisi quasi risolta

Una nuova società sostituirà l'attuale

dalla prima pagina

La soluzione dovrebbe permettere di ripartire da novembre, anche dal punto di vista strettamente aziendale, senza problemi. Se questo non avvenisse, però, significherebbe la chiusura della Hobles e la perdita del posto di lavoro da parte di cinquanta persone.

La direzione dell'azienda è in ogni caso ottimista. Il via libera all'operazione di salvataggio è arrivato lunedì da Lubiana. Dalla capitale slovena proviene infatti una ditta, attiva sempre nel settore dei serramenti in legno,

che sarà il socio di maggioranza dell'azienda e affiancherà la società costituita dai dipendenti, che si chiama "Nova Hobles".

Intanto nello stabilimento sito nella zona industriale di S. Pietro al Natisone il lavoro prosegue normalmente, anche se si può immaginare l'apprensione con la quale i dipendenti stanno vivendo questi momenti. La cosa si potrebbe risolvere, in effetti, come un semplice cambio di proprietà, un passaggio però sofferto.

La Hobles è nata come società mista a capitale italo-sloveno all'inizio degli anni Ottanta. E' stata, assieme alla Beneco e alla Veplas, un esempio di collaborazione fattiva tra le due realtà di confine. Nel 1990, dopo un inizio contraddistinto da un ottimo fatturato, sono però arrivate, con la riduzione di alcune unità operative nel settore dell'import-export, le prime avvisaglie della crisi sfociata in questi giorni con la messa in liquidazione dell'azienda.

Entro questo mese sapremo con certezza se la crisi è stata superata.

## Na evropskih volitvah v Avstriji Zmagali so nacionalisti

Nacionalist Jorge Haider je proti vsakemu pričakovanju zmagal na avstrijskih volitvah, ki so odločale o predstavnikih, ki bodo sedeli v Evropskem parlamentu. Avstrijska desnica, ki je vse svoje karte stavila v protievropeistične tokove, je očitno prepričala doberšen del volilcev, ki so v prvi vrsti kaznovali proevropeistične teznje vladajoče socialdemokratske stranke. Bolj mlačna opredelitev do Evrope, ki so jo v predvolilni kampanji pokazali pripadniki druge vladajoče skupine, Ljudske stranke, pa

vetih landerjih (na decembrskih parlamentarnih volitvah so bili prva stranka kar v 7. landerjih) in sicer na Dunajskem in v Burgenlandu. Socialdemokrati so po 70. letih primata izgubili prvo mesto tudi v prestolnici, na Dunaju.

Na podlagi nedeljskih rezultatov je v Avstriji postala Ljudska stranka prva stranka z 29,6 odstotka glasov. Na drugem mestu so se uvrstili Vranitzkyjevi socialisti z 29,1 odstotka glasov, Haiderjevi svobodnjaki pa so od 22 odstotka glasov presli na 27,6 odstotka konsenza.



jim je zagotovila, da so obdržali glasove, ki so jih zbrali na decembrskih parlamentarnih volitvah.

Nedeljski volilni izidi sicer ne bi smeli bistveno zamajati zdajšnje vladne koalicije med socialdemokrati in Ljudsko stranko, ceravno bodo v določeni meri osibili moč Vranitzkyjeve zmerne leve. Sicer je treba tudi povedati, da je težko primerjati nedeljsko opredelitev volilcev z ono iz decembrske parlamentarne preizkušnje. Tokrat so se avstrijski volilci odločali predvsem o tem, kakšen naj bo njihov odnos do Evrope. Vemo namreč, da že ob vstopanju Avstrije v Evropsko unijo ni bilo navdušenje Avstrijcev preveliko. To je odlično izkoristil populist Haider, ki je viden uspeh beležil na Koroskem, Tirolskem in v pokrajini Salzburg. Haiderjeva liberalna stranka je prva tudi v Celovcu, Salzburgu, Gradcu in Innsbrodu.

Socialdemokrati so uspeh zabeležili le v dveh od de-

Na podlagi teh rezultatov so socialdemokrati, v primerjavi z decembrskimi volitvami, izgubili kar 8 odstotkov glasov, za poldrugi odstotek pa se je okrepila Ljudska stranka.

Od 21 sedežev, kolikor jih ima Avstrija v evropskem parlamentu, bodo 7 mest dobili predstavniki Ljudske stranke, po 6 socialdemokrati in Haiderjevi pripadniki, po enega pa zeleni in liberalni forum.

Na Koroskem končni rezultati volitev za evropski parlament kažejo, da so Haiderjevi svobodnjaki z 37,4 odstotka glasov postali najmočnejša stranka. Socialdemokrati so padli na drugo mesto in zbrali 34,5 odstotka glasov. V Celovcu so Haiderjevi pristasi zbrali nekaj nad 40 odstotkov glasov.

Ti rezultati so izredno zaskrbljujoči za tamkajšnjo slovensko narodnostno skupnost, ki ima prav v Haiderju najhujšega nasprotnika.

Rudi Pavšič

## Costne, parola d'ordine: ricordare

Tra baionette, tricolori e qualche lacrima furtiva, condite dall'immane "Dio, patria e famiglia", sono state ricordate domenica a Costne (Grimacco) le 14 vittime, prelevate ed uccise - recita la lapide commemorativa apposta dal circolo Stellini - dal IX Corpus durante l'ultima guerra. Il circolo, assieme alle autorità religiose, politiche e civili, ha così voluto ricordare Attilio Becia, Luigi Clodig, Antonio Crucil, Stefano Dreszsch, Gino Floreancig, Giuseppe Floreancig, Vittorio Floreancig, Valentino Floreancig, Natale Feletig, Mario Iurman, Luigi Primosig, Antonio Primosig, Giuseppe Primosig e Luigi Zabriessach.

Dopo lo scoprimento della lapide e la messa, officiata da mons. Ivan Oballa, ha



parlato il sindaco di Grimacco Lucio Paolo Canalaz, che ha condannato ogni violenza ricordando come "il primo atto violento in Europa venne commesso dai nazisti e dai fascisti, ed è loro la responsabilità morale di quanto successe poi". Canalaz ha

anche sottolineato "l'importanza della lotta per la libertà e la resistenza che ha riscattato il Friuli", concludendo con l'invito "a ricordare la storia e lavorare uniti per superare i vecchi rancori, nello spirito dell'Europa unita". Parole che risuona-

vano in modo particolare, inutile negarlo, in quel contesto.

Hanno poi parlato il consigliere regionale Magda Sdraulig ed Enzo Driussi, oratore ufficiale, secondo cui "non è più il caso di parlare di perdono, ma serve ricordare". Driussi, quasi innamorato di un bambino che gli girava attorno con la bandierina, ha poi rammentato il pericolo dato da chi "senza armi vuole dividere l'Italia", con chiaro riferimento alla Lega. Ha concluso Paola Del Din, presidente provinciale dell'associazione famiglie caduti e dispersi in guerra. Anche da lei un appello "a non rinfocolare odii e rancori, ma a ricordare". Nemmeno una parola, invece, sull'episodio che avrebbe causato la morte di quelle 14 persone. (m.o.)



Campagna elettorale in pieno svolgimento in Slovenia dove i cittadini sono chiamati a rinnovare il Parlamento il prossimo 10 novembre

## Sono in corsa anche i pensionati

**Tomba romana**  
 Nei pressi di Gazon, nelle vicinanze di Isola, sono stati scoperti i resti di una tomba d'epoca romana. La pavimentazione del loculo, realizzato con mattonelle disposte a "spina di pesce" con al centro un'urna cineraria, fa supporre che si tratti dei resti di una tomba "importante" risalente al primo o secondo secolo dopo Cristo.

**Commissione mista**  
 A Lubiana si è riunita la

commissione economica italo-slovena per esaminare i punti più significativi dei futuri rapporti tra i due paesi.

Tra questi spicca la politica di collaborazione tra i porti di Trieste e Capodistria. Da parte slovena è stato posto in evidenza il tema dei permessi di traffico per il trasporto su gomma e su rotaia.

Un capitolo molto importante è stato riservato all'agricoltura ed in parti-

colare alle difficoltà che la Slovenia incontra nell'esportare i suoi prodotti.

**Indennizzi bloccati**  
 Il parlamento croato ha lincenziato una legge che prevede un'indennizzo per i beni immobili espropriati dall'ex Jugoslavia. Secondo la nuova legge gli indennizzi non sono previsti per tutti coloro che non hanno la cittadinanza croata. Perciò agli esuli non saranno risarciti i beni confiscati. Questo problema, come

hanno stabilito i legislatori di Zagabria, verrà, tuttalpiù, regolato tramite accordi interstatali.

**Il partito dei pensionati**  
 L'associazione dei pensionati, il Desus, intende presentarsi come partito alle prossime elezioni parlamentari in Slovenia. La dirigenza dell'associazione conta di coinvolgere intorno a se la maggior parte del mezzo milione di pensionati che rappresentano un terzo dell'elettorato sloveno.



# Srečanje s poezijo Doriča v Seucu

Večer je napravu Rečan v njega "kulturni jeseni"



Izidor Predan Dorič je biu človek, ki se je rodil v rievni družini garmiskega kamuna an iz niča je puno naredu. S svojo pametjo an dobro voljo je napriet naredu samega sebe, če se more takuo rec, saj v tistih lietih ko bi muoru hodit v suolo je dielu za hlapca. Zatuo je dost svojih energij ponucu za se kulturno obogatiet, čeglih ga je znanje nimar pri-tegnilo an veselilo. An tiste, ki je imeu narbuj rad, ze od otroških liet, so ble knjige, slovienske an italijanske.

Dorič je naredu puno za svoj ljudi, saj je imeu socialne probleme naših kraju nimar pred očmi, puno je naredu tudi za sloviensko kulturo an slovienski jezik. Jih ni samuo branu z jeziki kam politike, je tudi iz svojega sarca an pameti iztisni vse kar je imeu za de bo naša kultura le napri živiela. Takuo, de je pustu za sabo puno napisanega, za Novi Matajur, za Beneško gledališče, za Rečan an za druge organizacije an parloznosti. Pustu je tudi puno poezij, ki so arzstresene no malo povsierode an bi jih bluo trieba zbrat kupe. An pru njega poeziji je biu posvečen vičer "V nebu luna plava", ki ga je v saboto organiziralo kulturno drustvo Rečan v Seucu.

Cristina Bergnach an Renzo Gariup sta prebrala 14 poezij, ki zaobjemajo vse Doričevo dielo an vse teme, ki so mu ble par sarcu: parvič učilo an vabilo beneškemu človeku, "bodi mož, ne nož, ki reže na dva kraja, vsem kaži pravo lice, ne bodi hlapec žlice", "ne

bodi crv, bodi človek naj stane kar stane"; ljubezen do svoje mati, ki je prispeda tudi za mati Benečijo an nje lepe sinuove Matajur an Nadižo; piesmi za beneške puobe an čeče, za jih pohvalit an skregat kadar zataje svoj duom pa tudi za jih potrostat zaradi njih žalostnih usod v belgijanskih minierah an drugod po sviete; piesmi o aktualni politiki (Ob novem lietu 1984) pa tudi kot politični program (S strani Matajurja).

Predsednik društva Rečan Aldo Clodig je povezoval večer (se priet je inaguru razstavo) an osvetliu osebnost Doriča, ki se nam je parkazu kot človek na kateraga bi muorli biti ponosni (orgoljozasti) vsi Garmičanj an Benečani, pa čeglih jo niso mislili ku on.

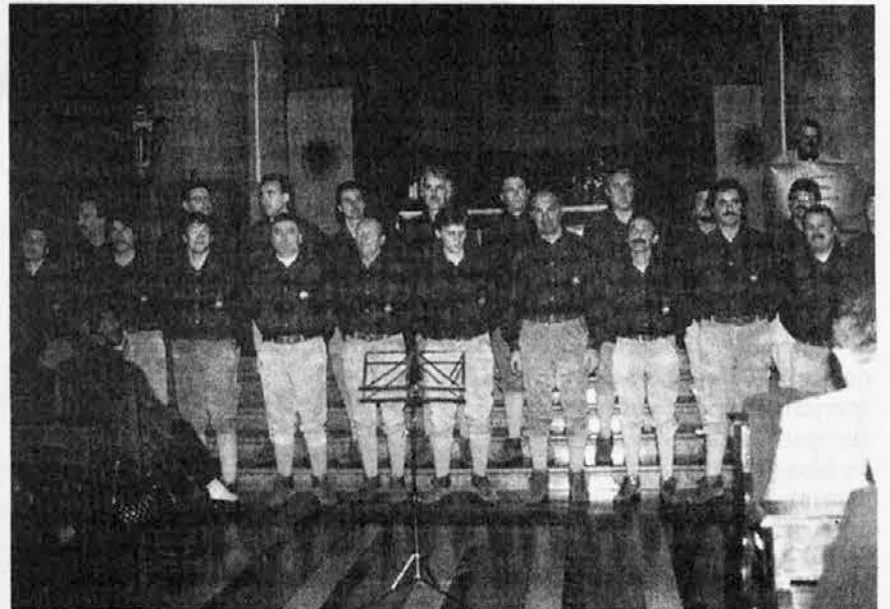


Gor na varhu večer v spomin na Doriča, Ferruccio Anzolini an ramonike v Hlodiču



Serata corale sabato al teatro S. Giorgio a Udine

# Rozajanska dolina: 15 anni di attività



Nella foto il gruppo corale maschile Monte Canin

Il circolo culturale resiano "Rozajanska dolina" di Udine, nato agli inizi del 1981, festeggerà tre lustri di attività regalando ai propri soci, amici e a tutti coloro che amano e sentono il fascino dei canti di montagna, una serata particolare.

La rassegna corale si terrà sabato 19 ottobre alle ore 20.30 presso il teatro S. Giorgio di via Grazzano a

Udine con l'intervento del coro "Amici dell'Obante" di Valdagno, il coro "Monte Canin" di Resia e la partecipazione di alcune coppie del gruppo folkloristico resiano "Val Resia", comprese quelle maschere originali che solo la Val Resia possiede: "te lipe bile maskare" ovvero "quelle belle bianche maschere".

Con questa occasione il

circolo vuole anche festeggiare il coro Monte Canin che con il suo quarto di secolo, si appresta a concludere un anno ricco di tante manifestazioni sia in Italia che all'estero.

Concluderà la serata il gruppo folkloristico Val Resia che, con la sua secolare storia, intratterà il pubblico al suono della citira e della bunkula.

# Seuce: kulturna jesen

Kulturna jesen od društva Rečan se je začela v saboto zvičer z razstavo v nieki seuški hiši, kjer je vsak lahko pogledu, kake bale so parpravjale ankrat beneške čeče. Videl smo arjuhe, tavajuče an druge kose bale lepuo rikamane, ki so jih posodile Ernesta Trusgnach-Balencjova, Dora Bucovaz-Tarbjanova, Angelina Vogrig-Pečijuova, Adele Pauletig-Pečijuova, Marta Canalaz-Vukuova an Lidia Zabrieszsch-Balencjova. Ki znajo dielat pa nieso pokazale samuo žene. Puno lie-

pih diel iz liesa je imeu na razstavi tudi Ferruccio Anzolini, ki ima se drugo pasjon zbierat santine, stare kartoline an fotografije. An bluo ries, ki gledat na razstavi. (V niediejo, so nam poviedal, je parslo blizu se puno liepih stvari).

V niediejo je ratala kulturna jesen pa pravi senjam, ki se je začeu z zahvalno mašo, pieto od cerkvenega zbora Tri doline iz Kravarja. Potlè so šli po stazi do Seuc an nazaj grede mimo Gorenjega an Dolenjea Barda h Hlocju, an tud tel je

biu an praznik, zak so spet odparli stare an zaraščene staze. Senjam je biu za kosilo na sred Seuca, kjer so skuhal za vse, senjam je biu dol par Hlocje, kjer so pekli kostanj, so se zbierale ramonike an je bluo puno dobrih godcu, pa tudi pieucu, od tistih buj pridnih ku Beneške korenine do buj navadnih ljudi, ki imajo radi naše slovienske piesmi an na zamude parloznosti, ki pa jih je na žalost nimar manj, za veselo prepevati pa tudi za se učit od starejših ljudi.

# Katoliški dom je obnovljen

V soboto bo v Gorici velik kulturni praznik. Na Drevledu 20. septembra bodo odprli obnovljeni in posodobljeni Katoliški dom, ki ob Kulturnem domu predstavlja največji kulturni center Slovencev na Goriskem. Otvoritvena slovesnost večnamenskega središča, ki se bo odslej imenovalo Kulturni center Lojze Bratuž, se bo pričela ob 16. uri.

Zvečer, ob 20.30, pa bodo v veliki dvorani centra predstavili opereto Hansa Mullerja in Erika Charella "Pri belem konjičku". Za ta kulturni projekt je poskrbela Zveza slovenske katoliške prosvete, režijo operete je prevzel Emil Aberšek, dirigent pa bo Hilarij Lavrenčič.

Presentato a Cividale il saggio di Pittioni "Il Friuli occupato durante la I Guerra mondiale"

# La Grande guerra vista da qui

La storia ufficiale integrata con vicende a noi più vicine riprese anche da giornali e riviste

Non di "revisionismo storico" si tratta, avverte il professor Domenico Pittioni, ma di integrare la storia con alcuni fatti legati in particolare al popolo friulano. Un'avvertenza utile per avvicinarsi al saggio "Il Friuli occupato durante la I Guerra mondiale", edito da Campanotto, in cui Pittioni prende in considerazione i problemi e le prospettive che la Grande guerra creò in Friuli, in particolare dopo la disfatta di Caporetto. La storia ufficiale viene "integrata" con vicende più vicine a noi raccontate, a quel tempo, anche dai mezzi di comunicazione (giornali e riviste). Non ci si dimentica, però, che milioni di uomini furono chiamati sotto le ar-

mi, costretti a sopportare inaudite violenze per soddisfare la sete di potere di pochi.

Il volume è stato presentato venerdì scorso, 11 ottobre, nella biblioteca comunale di Cividale. Ad introdurre il libro è stato chiamato il professor Faustino Nuzzi, il quale ha detto di condividere quanto ha riportato Pittioni nella sua fatica letteraria, mentre "non è da condividere ciò che Pittioni tace". Nuzzi si è riferito - a proposito dei rapporti tra il potere e la Chiesa - in particolare alla figura di monsignor Anastasio Rossi, allora arcivescovo di Udine, che "mai ha compiuto un atto di difesa verso coloro che erano perseguita-



Domenico Pittioni

ti dal fascismo" ha detto Nuzzi. Spicca invece, nello scritto, la figura di un altro vescovo, monsignor Luigi

Pelizzo, delle cui lettere sono riportati ampi stralci.

Certo è che il libro di Pittioni distilla lungo le sue cento pagine un argomento molto ampio, e questo è in fondo il suo unico limite. L'autore ha riferito di aver cercato di mettere in evidenza alcuni aspetti che la storiografia ha fino ad ora evitato, come l'ordine di far saltare il ponte sul Tagliamento durante la disfatta di Caporetto. E alla domanda fatta durante il dibattito seguito alla presentazione - sul perché abbia deciso di trattare quel periodo storico, Pittioni ha risposto affermando che "i nostri vecchi di questa storia avevano afferrato ben poco".

Michele Obit

# Sklieda in mostra a S. Pietro

La sklieda, lavorata a mano sul tornio secondo le forme tradizionali dei vasi sloveni e largamente usata in passato, per una scelta felice è diventata il simbolo dell'iniziativa Invito a pranzo - Vabilo na kosilo che si sta svolgendo in questi giorni nelle Valli del Natisone con buon successo.

E proprio alla sklieda è dedicata la mostra che verrà inaugurata sabato 19 ottobre alle ore 18 presso la Beneška galerija di San Pietro al Natisone.

Quattro sono gli artisti che esporranno, proponendo una propria interpretazione della sklieda: Gianni Osgnach, Rado Jagodic, Tanja Smole e Isidoro Dal Col.

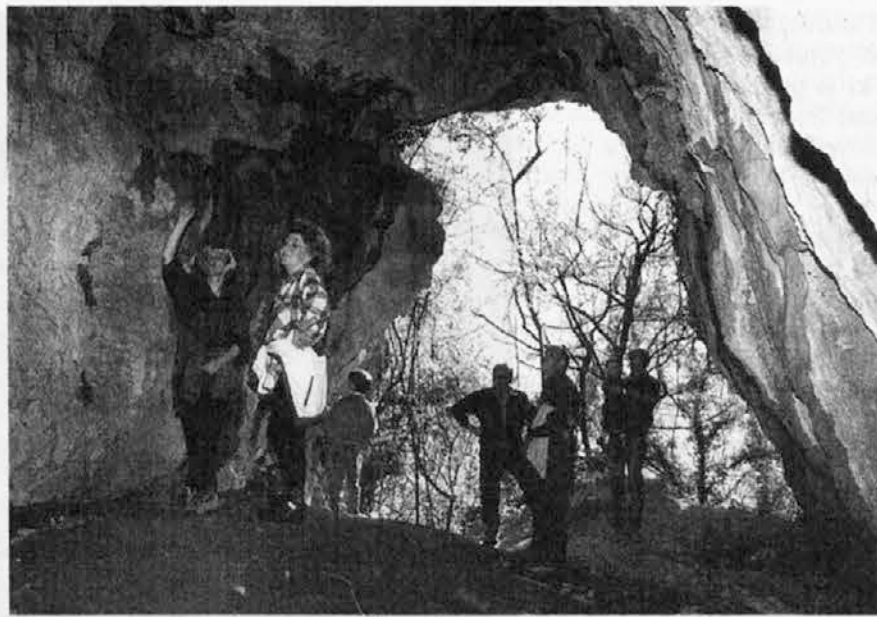


# Vartača z Burnjakam je na koncu le oživiela

Na vabilo domače pro-loco se je zbralo ries puno ljudi že zjutra

Kostanj je narbuj sladak sadež, ki nam ga ponuja naša zemlja. V starih čajtih je pomagu našim te starim preživiet, današnji dan nam daje pa parložnost za napraviti senjam an oživiet naše doline an vasi, za zbrat ljudi an mladino. Takuo je bluo v nediejo na Vartači, na krizišču, ki peje na Tarčmun.

Ze zjutra se je zbralo puno ljudi, ki so z veselejm sparjel vabilo nove saonjske pro-loco za iti gledat Veliko jamo. Vsi smo čul guorit o nje pomieniu, saj so notri usafali pričevanja o prazgodovinskem človeku, poznal pa so jo samuo domači ljudje. Popudan je biu pa senjam s pečenim kostanjem, s sladčinami, ki so



Tri momenti burnjaka na Vartači. Tle blizu v Veliki jami, dol zdol pa med pečenjem kostanja an vesela atmosfera z ramoniko

jih spekle domače zene an ceče, z ramoniko. Ljudje so

le napri parhajali an obednemu se nie mudilo damu.

Ce se denejo kupe moči, se narde nimar lepe reči.



## V nediejo bo v Tarbju

Parvi Burnjak, ki je na šaroko arzglasiu lepoto naših dolin an nje kulturno posebnost an le grede je biu parložnost za zahvalit našo zemljo, ki nam takuo bogato rodi kostanj, so ga začel organizavat ze puno liet od tega v Gorenjem Tarbju. Tist Burnjak je rodiu puno drugih, je pa se nimar adan od narlieuših prazniku ne samuo v Sriednjem. Trieba je reč, de s telim sejmam, ki se začne z mašo an precesijo, se zaprejo vsi polietni sejmi.

Burnjak v Gorenjem Tarbju bo v nediejo 20. oktobra. Organizavajo ga domači ljudje, kumetje, s pomocjo komuna, gorske skupnosti an Nove Apo.

Tisti, ki so se vzeli skarb za pec kostanj so pa alpini od domače sekcije ANA. Burje, rebula an se domači godci z ramoniko... an senjam je ze naret. Takuo bo tudi v nediejo popudan v Gorenjim Tarbju.

Zviedel smo tudi, de je kamunska administracij napravla kiek za telo parložnost. Vsem tistim ljudem, ki so narvič nardil za daržat čedno svojo vas, mislijo dat diplomo an takuo jih zahvalit za njih skarb za de bojo naše vasi pitune an vabljive za nas same, pa tudi za druge, ki parhajajo od zuna.

Ce imate radi domače reči an domače sejme, pridita v Gorenji Tarbi.

Planinska družina  
Benečije

**BURNJAK**

Carnivarh  
27. oktobra

- ◆ ob 9. zbirališče an pohod na Joanac
- ◆ ob 13. pasta ob 15 ljudsko petje z zensko skupino "KATICE"
- ◆ ob 17. Pust z blumarji 1996, diapozitive Foto krožka Trst
- ◆ Popudan kostanj, rebula, muzika, ples an dobra družba



## Pieri Škerniejcou že od nimer diela, zda je zaviedu, de je artist

Cuodar je majhana vasica v dreskem kamunu, kjer zda živi osem ljudi. V saboto zjutra je bila lepuo obsijana od sonca, v liepih jesenskih farbah, ki so se prelivale po drierujih oku an oku, povsierode na oknah so cvedlè roze. An v telem liepem kraju se je v saboto zbralo se kar dobro ljudi za lepo an nenavadno razstavo, mostro, kjer smo lahko videl, kaj diela Pietro Zuodar - Pieri Škerniejcou: vlako za zemljo uozit al pa posodo za dat jest kakuošam, armarje narete s starimi oknami, cajno spledeno s tisto plastiko, s katero vežejo madone, teleferiko za spejat darva dol s hosti, posebno napravo za zagat grede vič polien, kar pride rec, de se ponuca manj misele an se darva so vse lepuo v mieri... Tezkuo je z besiedam poviedat, se pa splača iti pogledat gor h Cuodernu. An pametno je, de so diel v program, de bojo uozil v njega delavnico otrokè od suol.

Trieba je reč, de Pieri Škerniejcou je ries poseban človek, ceglih njega življenje je podobno tistemu od puno družih. Rodiu se je 78 liet od tega - pa obedan bi mu na dau tarkaj liet, pogledita fotografijo! - v kumetuški družini, zadnji od desetih otrok. Življenje je bluo težkuo an tudi on je moru iti po svietu za zaslužkam, v Svicero an Niemčijo, zena Basilia - Siučjova iz Briega je pa doma skarbiela za kimetijo an tri otroke. Trieba je se doluozt, de Pieri je biu tud alpin an v cajtu uojske se je tuku v Greciji, Albaniji an Rusiji. Biu je delec od duoma 5 liet, za lon je potlè muoru kupe z drugimi lepuo naprav valizo an iti po svietu.

Tiste, kar je posebno za Piera je, de ze od otroških liet je nimar rad dielu an inventavu. Vse se mu parpravi an zna dielat takuo z liesam, ko z zeliezam, s kladvam ko s saldatorjam. Nikdar na more bit par mieru. Se kar gre spat mu v glavi melje le naprij, kuo an ki postrojiti, predielat, prerunat.



Takuo v saboto smo sli gledat tolo mostro, kar po pravici poviedano pride reč, de nam je Pieri nič ko odpru vrata od njega laboratorja, kjer ima spravjeno vso posodo an vse orodje, ki ga je sam naredu an se vidi lepuo, kuo zna ponucat vse kar mu pride pod ruoke. Njega dielo so pohvalil dreski sindak Mario Zufferli, odbornik za zdravstvo an socialno skarbstvo gorske skupnosti Franco Barbiani, ašesor pokrajine Videm Mario Banelli, Cosimo De Palma, ki je "skopriu" telega artista an socialna asistentka Gabriella Totolo. Ne samuo pohvalil, senkal so mu tudi targo an poezijo. Zene iz Cuoderna an drugih vasi so pa napravle v Matuzinovi hiš dober rinfresh z domačimi dobruotami, od gubance do snit, od cvarcje do pulente jejdove.

Na koncu naj povemo, de tolo mostro so jo vkljucili v program "Usa e rusa", ki ga je diela na nuoge Gorska skupnost (tisti nje sektor, ki ima v rokah socialno skarbstvo) s finančno pomocjo Pokrajine Videm. Njega protagonist je pa igra-ator Cosimo De Palma. Tel "usa e rusa", al pa "nuci an le nuci" je teatro, ki so ga celuo polietje gledal po vsieh naših vash, je pa le grede vabilo ljudem, naj se uprejo teli moderni navadi, ki nas vse sili, de hitro ponucamo an varzemo proč reči samuo za de kupimo nove. Tuole vabilo, se ne zdi potreбно našim ljudem. "Usa e rusa" je poznala ze naša mama, je jala Basilia, saj mi je kupavala nimar dvakrat prevelike čerieuje za de jih bo za mano nosila se moja sestra. Ce je pa tala inciativa pomagala usafat an počastit take pridne roke an bistre glave, ko tiste od Piera Škerniejcovega je bla ries uriedna.

## Pomesti z gladiatorsko miselnostjo

Ni me bilo na srečanju s podtajnikom Fassinom, sem pa prisluhnil pripovedim udeležencev in prebral časopisna poročila o tem, za Slovence v Italiji gotovo pomembnemu dogodku. In priznam, da ne delim navdušenja nekaterih. Sem kar se da skeptičen, ker mislim, da je srečanje dokazalo, kako trdoziva je birokratska kontinuiteta in v kolikšni zmerne konzervativne sile se vedno pogojujejo vlado Oljke.

Upal sem namreč, da vsaj obstoja beneskih Slovencev ne bo nihče več postavljav v dvom. Pa vendar! Nekdanji in sedanji minister Maccanico je sicer pisal v

svojem osnutku, da živijo v Benečiji in Režiji prebivalci "slovanskega izvora", kar so najvidnejši italijanski slavisti ocenili kot primer neznanja. Ljudska stranka pa je formulacijo opustila s predstavitvijo svojega osnutka, ki ga je podpisal senator Carpenedo. Tu so dobili Benečani svoje pravo, slovensko ime. Cemu torej, odpiranje vprašanja? Upam, da bo Oljka pometla z ostanki "gladiatorske miselnosti" tudi v državnem aparatu, sicer ne bo dolgo, ko bo moralo prepustiti krmilo desnici.

Tudi omenjanje Maccanicovega osnutka, pa čeprav kot "osnove za razpra-

vo", me ne navdušuje. Upal sem, da bomo iz ust predstavnika Prodijeve vlade slišali kaj drugega. Napriemer, da bo vlada predstavila zakon, ki bo uzival soglasje manjšine.

Zakaj se mi Maccanico osnutek zdi nesprejemljiv in celo škodljiv? Najprej zato, ker uvaja "etnične kletke", kjer bi Slovenci uzivali nekaj (malo) pravic. Drugič pa zato, ker je tisti osnutek na Trzaskem in Goriškem predstavljal korak nazaj celo v primerjavi s "statusom quo", Benečiji pa je ponujal "minizaščito" v zameno za dokončno ločitev od skupnega manjšinskega telesa.

Maccanico osnutek,

preprosto povedano, štiti predvsem italijansko večino pred Slovenci, ne pa obratno. Zato bi najraje videl, da bi ga ne omenjali več. Bojim se torej, da nas bo tudi Prodijeva vlada peljala zejne čez vodo, če v svojih nastopih ne bomo odločnejši.

Ze res, da smo bili pred tem tepeni in omehčani kakor "stokviz", vendar se načelnim zahtevam ne smemo odpovedati. Sicer bi ne razumeli niti smisla reševanja trenutnih težav slovenskih kulturnih ustanov, saj bi brez pravnega okvira in jasno opredeljenih pravic lete postale zgolj talke v meddržavnih odnosih.

Stojan Spetic



Za judi iz sauonjskega an dreškega kamuna...

# “Zaplula je barčica moja”



Recita kar četa, pa se spreluhtat vsakoantarkaj store an dobro. Takuo so postudieral tisti iz sauonjskega kamuna, ki v nediejo 29. setemberja so sli s koriero na kratak, pa ne zatuole manj liep an zanimiv, interesant izlet, ki ga je organizala kamunska aministracjon.

Koriera je pobrala te parve ze ob sedmi zjutra v Matajure, an potlè duon do

Sauodnje. Vsieh kupe jih je bla pru 'na liepa skupina, 53. Parsli so v Grado an tle so imiel nieke zmotete, ker barka, ki jih je muorla "pejat" do Barbane nie parhajala iz obednega kraja. Nič za tuo, kar je paršla, so vsi pozabil na zmoteto.

V Barbani so bli parsveti maš an potlè le z barko so sli na kosilo. Od tu so sli v Oglej an tle so pre-

gledal tudi muzej. Bli so zaries srečni, ker glih tisti dan se je moglo stopit notar zastonj.

Usafal so tudi cajt za se fotografat an od fotografije smo zastopil, de so imiel tudi sonce, kar v telem cajtu je zaries riedko.

An kajšan, ko so se vraču damu, je ze vprašu, kada puodejo nazaj. Tuole pride reč, de so se usafal pru dobro.



Z barko so se pejali tudi judje iz dreškega kamuna (ben, program je biu takuo liep, de kajšan se jim je parluožu tudi iz garmiskega).

Zgodilo se je v torak 24. setemberja. Lepo gito jo je organizu dreški kamun. Sli so do Marano Lagunare s

koriero an od tu pa po muorju z barko. Parsli so do adnega tipičnega kazona (hisce, kjer zive ribolovci) an tle so jim napravli dobro kosilo. Po kosile so sli le po muorju an tela je bila na nova an liepa parloznost posebno za tiste, ki nieso nik-

dar stopil na adno barko.

Bluo je pru lepou, "Se previc" - je jau kajšan - "takuo, de je bluo pru tezkuo se uarnit damu!" Kot videta, na kor iti Buog vie kam, tudi tle blizu duoma je puno liepih kraju, ki čakajo, da jih lieus spoznamo.

V nediejo 13. otuberja v Špietre

# Je paršu nov gospod nunac

V nediejo 13. otuberja so v cierkvi v Špietre uradno sparjel mladege gaspuoda famostra Federica Saracino, ki bo pomagu v božji službi monsinjorja Dionisia Mateucig.

Obadva bota muorla skarbiet za vse fare ki spadajo pod Špietar an Podbuniesac.

Par mas, ki je bla ob deseti ur, se je zbralo zaries puno faranu, ki so tiel takuo pozdravit novega dušnega pastirja.

Bla je tudi precesija s po-

dobu matere božje, sa' glih tisto nediejo je biu senjam "Rozarske Marije".

Vsi se trostamo, de mladi gaspuod Saracino se bo dobro počutu tle par nas an de bo z njega ne lahkim dielam pomagu ustvarit medsebojno spoštovanje an ljubezan med vsiem faranom. Vsi se trostamo, de čeglih je Lah, nardi tudi on vse kar je v njega moči, za de se varne po naših cierkvah naša domaca slovienska molitev an naša slovienska cerkvena piesam.



# Od pandiejka 21. vsi na telovadbo

Od 21. otuberja do 18. dicemberja, vsak pandiejak an vsako sriedo, od stierih do pete popudan, bo lahko videt 'no lepo skupino zensk an možkih (parblizno 25 vsieh kupe) hodit v telovadnico, palestro v Špietar runat telovadbo.

Tečaj (corso) ga je organizala Gorska skupnost za vse ljudi, ki zive po Nediških kamunah an ki nieso pru mladi.

Ta iniciativa se je začela osam liet od tega an gre lepuo napri, ker vsaki krat ima puno uspeha, sučesa.

Parlietni ljudje se zvestuo vpisejo an hodejo. Vsi vemo, de se gibat, store dobro zuotu, pa tudi pameti.

Tečaj ga bo vodila Paola Marchetti, ki po poklicu je "terapista della riabilitazione".

Ce zelta kako drugo novico, telefonajta na Gorsko skupnost (stev. 727565) v pandiejak od 8. do 11., v torak od 9. do 12., v četartak od 11. do 14. an v petak od 10. do 12. ure. Na vsako vižo, cajt za se vpsiat je biu do sriede 16., pa lohni ce je se kajšan prestor...



- Hejla Giovanin, kode hodes, ki te na videm ze tarkaj cajta?

- Muč, muč, muoj parjateu Beput! Tele zadnje miesac ist an moja žena Milica sma zmieram obvezana, impenjana od zguoda do pozne noci! Do pudan berema gobe, popudan jih nesema dol na Cemur an zvičer grema pa v Novo Gorico, kjer sma se vpsiala tu adno novo posebno drustvo, ki se kliče "Skupnost tih srečnih judi".

- Oh vse sajete - je pogodernju radoviedan Beput - poviejmi kuo gre, morebit se vpsiem tudi ist.

- Ja, ja - zihar vpi-sajse - ker tajšno veliko srečo jo j' tezkuo usafat na sviete! Pomi-sli ti, ist an moja žena Milica plačama samuo dvajst tauzint na vičer za oba, an ti dajo 'no vičerjo ries dobro an obiuno, potlè mores igrat tu karte al na biljardo, mores tudi plesat an pit vsake sort pi-jace!

- Oh tauzint hudicu! Pru malo se plača za vse tiste reči - je potardiu Beput.

- Počaki malo, ni migu koncano atù! Ka' misle, zakaj se kliče "Skupnost tih srečnih judi"? Vsako vičer sortegjajo adnega moza an adno ženo, ki gre do gor na varh v kambro za dvie ure ljubezni.

- Orpodibako, ka' mi praves Giovanin!? Pa poviejmi, ti an toja žena Milica, a sta imi-ela tisto srečo za bit kajšan krat sortegjana?

- Za glih reč, mene niso se nikdar sortegjal do sada, pa ben moja žena Milica ima tajšno fardamano srečo, de tu an miesac je bila sortegjana ze dvanajst krat!!!

## Kor iti na podutanski kamun za bencino buj dobar kup

Na stuojta se zabit, de od donas, četartak 17. otuberja muoreta iti na podutanski kamun, za de vam spet "napunejo" skedo, ki vam daje pravico kupit bencino po znizani ceni, buj dobar kup. Telekrat dajo se nih 200 litru an je tista bencina, ki je ostala zak tisti, ki so imiel pravice do nje, jo nieso vzdignili.

Telekrat pa jo dajo samuo tistim ljudem, ki zive po občinah, ki imajo konfin s Sloveni-

jo. Za kar se tiče Nediške doline so: Podbuniesac, Sauodnja, Svet Lienart, Grmek, Dreka an Sriednje. Na kamun v Podutano muorejo prit za napunt njih skedo tudi tisti, ki zive v praponskem kamunu.

Na stuojta pozabit nest za sabo skedo an dokumente vaše maki-ne (carta di circolazione an foglio complementare).

Pohitita, zak imata cajt samuo do četartka 31. otuberja.

## Odparli so novo pompo za bencino

Smo se vprasal vič krat, ki smo sli po pot, ki presieka industrijsko cono v Azli, duo an kada odprejo novo pompo za bencino, ki so jo gor nastavli miez fabrik.

Razveselila nas je novica, da jo bojo darzal domači ljudje, Renato Venturini iz Azle an njega žena Ruby Salazar. Ruby je paršla tle h nam taz Kolombje, zapoznala je Renata an ga poročila, takuo je ratala tudi ona domačinka.

An na uradni otvoritvi (inaugurazione ufficiale), ki je bla v saboto 5. otuberja popudan, med domačimi ljudi so bli tudi nekateri iz Kolombje, ki so zaplesal njih plese.

"Zegan" novi ekonomski realnosti sta ga dala tudi monsinjor Mateucig an spietarski sindak Marinig.

Renatu an zeni zelmo vsi puno diela an sreče.





Dove si fa il conto delle perdite umane e materiali - Epilogo 13

# Olga Klevdarjova

## Il difficile calcolo dei prigionieri italiani in Russia

Proseguiamo nell'elenco delle 'perdite' in Russia. A quelle già riferite vanno aggiunte le 'perdite' del CSIR dal luglio 1941 all'ottobre 1942. Sono altri 4.969 fra morti e dispersi e 13.476 fra feriti e congelati, questi ultimi ben 9.318. Così le 'perdite' salgono in tutto a 89.799 morti e dispersi, 43.166 feriti e congelati. L'entità del contributo di sangue nella disgraziata spedizione in Russia appare chiaro dalle 'perdite' del corpo d'armata alpino, quello che più di altri soffrì nella ritirata dal fronte del Don.

I morti e i dispersi del corpo, inclusa la divisione aggregata di fanteria Vicenza, furono 39.720 militari e sottufficiali, e 1.290 ufficiali, 41.010 in tutto; i feriti ed i congelati furono rispettivamente 420 e 9.910, in totale 10.330. Appare ancora più chiaro il sacrificio degli alpini facendo il rapporto in percentuale con tutta l'ARMIR: gli alpini ebbero il 48 per cento di tutti i morti e i dispersi e oltre il 35 per cento di tutti i feriti e i congelati. È anche possibile un esame comparato delle 'perdite' tra le singole divisioni impiegate in Russia.

Al primo posto abbiamo la divisione alpina Cuneense (gravemente decimata a Kopanki) con un totale di 13.470 militari ed ufficiali morti e dispersi. Segue la divisione Julia (decimata prima sul Don poi a Novo Postojalovka) con 9.790 morti e dispersi. Infine la divisione Tridentina (che sostenne tutte le battaglie per uscire dalla sacca e la grande ultima battaglia di Livenka-Nikolajevka) con 7.730 morti e dispersi. Quest'ultima divisione è superata di poco dalle 'perdite' dalla divisione di fanteria Torino con 7.740 fra morti e dispersi. Di poco inferiore il sacrificio della divisione Sforzesca (la di-

visione "cikaj") con 7.180 morti e dispersi. Certo è che le 'perdite' alpine diedero più di tutte il senso della carneficina: 41.010 morti e dispersi rappresentano quasi i tre quarti dell'organico del corpo d'armata alpino. Tutto questo sangue e questo dolore gridarono, verosimilmente, vendetta davanti a Dio.

Si raccontò che lo stesso Mussolini, saputo come stavano le cose, fosse caduto in una fase di abulica estraniamento, senza che peraltro potesse prevedere che le sue iniziative imperiali gli sarebbero costate entro breve tempo la caduta della sua ventennale dittatura, poi la sua esecuzione per mano partigiana. Di fronte al massacro, in suo nome, la Patria, quella opportunamente con la P maiuscola, reagì come sempre: distribui ipocrite celebrazioni del valore sfortunato, di orazioni sul dovere e sullo spirito di sacrificio, ungendole con la subdola retorica del soldato italiano invincibile e campione delle virtù militari. Reagì soprattutto con una larga distribuzione di riconoscimenti, decorazioni, medaglie, croci di guerra, orpelli di ogni genere da esibire sulle aste delle bandiere durante le sfilate.

«La migliore testimonianza dell'eroismo dei soldati italiani nella guerra sul fronte russo - si legge in una interessante ma poco diffusa pubblicazione del 1952 - sono le ricompense al valor militare conferite alle bandiere dei reparti italiani per la campagna di Russia 1941-1943». Le medaglie furono salomonicamente distribuite fra i vari reggimenti e re-



La ritirata di Russia in un grande mosaico, realizzato dalla scuola mosaicisti di Spilimbergo su disegno di Fred Pittino nel tempio di Cargnacco

parti. Eccole qui: XXXV corpo d'armata: 10 medaglie d'oro, 9 d'argento, 2 di bronzo e 1 croce di guerra; corpo d'armata alpino: 9 medaglie d'oro, 4 d'argento e 1 di bronzo; divisione Vicenza, aggregata al corpo alpino con compiti di retrovia: 2 medaglie d'argento; Il corpo d'armata: 6 medaglie d'oro, 5 d'argento, 2 di bronzo e 2 croci di guerra; Camicie Nere della divisione "3 gennaio": una medaglia d'oro al gruppo Tagliamento, e 1 d'argento al gruppo Montebello; i due reggimenti di cavalleria Savoia e Lancieri di Novara: 2 medaglie d'oro, una d'argento e una di bronzo; i reparti d'armata guadagnarono: 1 medaglia d'oro, 5 d'argento, 5 di bronzo e 2 croci di guerra. In tutto le medaglie 'alle bandiere' distribuite, con motivazioni di circostanza, furono 29 medaglie d'oro, 27 d'argento, 11 di bronzo e 5 croci di guerra.

Se, come suggerisce implicitamente la pubblicazione citata qui sopra, addirittura le medaglie a misura del valore del soldato italiano, saremmo non

poco sorpresi di notare che il primo posto in questa impertinente graduatoria non spetta al corpo d'armata alpino. Spetta al XXXV corpo d'armata con le divisioni Celere, Pasubio, Torino e l'artiglieria di corpo d'armata (10 medaglie d'oro e 9 d'argento) e fra i reggimenti il primo è il 3° bersaglieri, unico con due medaglie d'oro. Segue il corpo alpino, secondo anche contando la medaglia d'oro del battaglione sciatori Cervino. La divisione alpina più valorosa risulta la Tridentina con 3 medaglie d'oro, una d'argento e una di bronzo. La Cuneense e la Julia sono alla pari. Messa così la cosa appare strano che alla cosiddetta divisione "miracolo", dissanguatasi per prima nella battaglia di logoramento sotto la Kalitva, non fosse stato attribuito un riconoscimento più visibile.

Il vero miracolo fu compiuto piuttosto dalla Tridentina, che riuscì a portare la maggior parte dei suoi alpini fuori della sacca e ad aprire la strada agli sbandati delle altre divisioni alpine ed alleate. Al co-

lonello Paolo Signorini, comandante del 6° alpini, va sicuramente riconosciuto il primato della simpatia, dell'umanità e del coraggio. Emblematica la sua morte per infarto in seguito all'ecatombe dei suoi uomini a Livenka-Nikolajevka.

E non si contano nella macabra olimpiade le decorazioni individuali, certo più che meritate, il più delle volte alla memoria: furono distribuite con larghezza nell'intento di trasformare il dolore per la perdita dei cari in orgoglio patriottico da spalmare sulle ferite dello spirito come un benefico e miracoloso cataplasma, atto a lenire, con i relativi vitalizi, la montagna di dolore provocata dalla guerra. Tanti piccoli atti quotidiani di coraggio, di umanità e di abnegazione, invece, non furono mai notati da alcuno. Schivi e disinteressati, tanti umili soldati esposero a rischio la propria vita. Chi ha mai pensato al sacrificio di Franc Cekov di Grmak, o Drejca Lukezov di Vrh, o Battista Klevdarjov di Klenje?

Prima di dare ancora

qualche dato sui prigionieri completiamo i numeri sulle perdite materiali dell'ARMIR. Dei mezzi di trasporto andarono perduti l'80 per cento degli automezzi; l'85 per cento dei motomezzi; il 90 per cento dei trattori e l'80 per cento dei quadrupedi. Dell'armamento andarono perduti il 70 per cento dei fucili mitragliatori; l'80 per cento delle mitragliatrici; l'87 per cento dei pezzi da 47; tutti i 19 semoventi da 47; l'88 per cento dei cannoni da 20; il 77 per cento dei pezzi contro carro da 75; il 97 per cento dei pezzi di artiglieria di vario calibro e tutti i 55 carri armati, del resto di scarsissima efficacia.

La già citata pubblicazione del Ministero della Guerra, ufficio storico dello stato maggiore dell'esercito, pubblicato nel 1946, riguardo al numero dei prigionieri, dopo aver espresso «la dolorosa sorpresa causata dalla notizia che soli 20.000 circa ammontano i prigionieri nei campi di concentramento della Russia non si attenua molto alla luce delle cifre indicate» prosegue con questo ragionamento: il numero dei prigionieri segnalati in Russia non può essere messo in rapporto col totale delle perdite (115.000) e neppure col totale dei caduti e dispersi (85.000), ma con quest'ultima cifra diminuita dei caduti nelle battaglie di logoramento e di rottura, e la ritirata. E qui la relazione si astiene dal trarre incerte conclusioni, salvo affermare che prigionieri furono una quota indeterminata degli 85.000 caduti e dispersi. Più avanti cercheremo di aggiungere qualcosa di nostro, invitandovi prima ad una visita al Tempio di Cargnacco, a qualche chilometro da Udine.

(segue)

M.P.

## Tončac, kralj an čarovniki

Ankrat je biu an puobic, ki se je klicu Tončac an je biu zlo furbast. Dno polietje je s čemparno roko ubu sest mu hnadu, z desno pa dvanajst an je zapisu gor v čelo: "S čemparno san jih ubu sest, z desno pa dvanajst" - an hodu okuole.

Judje so prebierali an se cudval an guoril: "Kakuo je močan!" Takuo je hodu okuole, dok ga nieso vidli krajuovi hlapci, ki so ga pejal ta pred samega kraja, ki mu je poviedu, de ima dan velik grad, tu katerin so bli čarovniki (maghi), ki jih nie mu nobedan pregnat.

"Ce jih prezenes" mu je jau "ti dan dva zaklja zlatih sudu an hci za zeno."

"Na puode tiedan napri, ki bo grad Vas" je jau Tončac an su.

Hodu je cez doline an hribe. Tu dni host je bla dna

majhana hisa. Je stopu noter an uzeu skuto an jo zaviu tu facu. Tu picu je bla skatla fulminantu an jih je uzeu ne tri. Buj naprej je ujeu tica an ga deu tu niedra an su dok nie parsu ce pred grad. Carovniki so ga sprejeli an ga pejal noter.

Za parvo provo so ga pejal tu dan duor uoz katelega se nie moglo uteč. Tončac se je ogledavu, kar je ču ta za njim vuka, ki je tulu. Ce se nie biu preca spliezu gor v dan ruogjast drieu, vuk ga je biu sniedu. Kar je parsu gor na vesoko ruogje, je stopu vuku na glavo, mu jo potisnu mies ruogje an takuo ga darzu, dok nie zginiu.

Potlè so ga pejal tu drug duor an mu jal, de naj zmuska kaman. "Kuo imam tuo narest?" je studieru Tončac. Antà se je zmisnu na skuto, ki jo je

imeu tu gajuf. Jo je uzeu tu roko an jau: "Zmuskat kaman nie nič. Al morta pa vedruz uodo vetiskat uoz njega?" Zdignu je roko an stisnu skuto, da je začela scuriet uoda uon.

"Ja, tel je biu močan ku midruz" so se čudval čarovniki.

"Pravajmo, duo varze buj delec kaman" so mu jal an vargli vsak svoj čez duor an čez grad. Tončac je uzeu uoz niedri tica an ga vargu. Tič, kar ga je videu fraj, je začeu plut rauno ce v host. Carovniki so debelo gledal.

"Pravajmo se skale metat" so jal čarovniki. Tončac jih nie mu se ganit, takuo so ble debele. "Biesta ce" je jau "an zazenita proč tiste, ki gledajo, kam varzem. Ce primem kakega na bom jest kauza."

Carovniki so se ustrašli

an nieso tiel, de varze skale. Jal so mu, de bo spau tu grade an de drug dan puode damu. Ta nad pastiejo so parvezal debeu kaman, de pade dol na anj, kar bo spau. Kar je bla zlo tama so mu pokazal urata od kambre an sli. Tončac je zaparu vrata an paržgau fulminante an vidu kaman ta nad pastiejo, zatuo nie su spat tu pastiejo. Kar so ponoč preriezal varco an je kaman padu ta na pastiejo, Tončac je odpru okno an zaueku: "Sa sta vsi martvi!"

Carovniki, kar so čul te le besiede, so se takuo ustrašli, de so se vse pustil tu grade an utekli.

Drug dan Tončac je su čeh kraju an ga parpeju tu grad. Kraj je dau Tončacu dva zakja zlata an hci za zeno. Veselo an srečno sta ziviela.



## Nuoto al via

Sabato 19 ottobre dalle 20 alle 21 avrà luogo nella piscina di Cividale la prima lezione del corso di nuoto organizzato dalla Planinska družina Benecije. Il corso, che quest'anno viene riproposto per il terzo anno consecutivo, è destinato agli adulti. Ma la Planinska družina Benecije ha in programma anche un corso di nuoto per bambini che avrà inizio sempre sabato, sempre alla stessa ora.

Nella palestra della scuola media di S. Pietro si sta svolgendo ogni martedì e giovedì (19.30 - 20.30) il corso di presciistica organizzato sempre dalla PDB.



Seconda sconfitta consecutiva, questa volta in casa contro la Gaglianese

# La Savognese non ingrana

La Valnatisone ottiene un buon pareggio a Pagnacco - Vincono Allievi, Esordienti e Pulcini - Negli amatori ancora Škrati sugli scudi mentre il Real non va oltre lo 0-0

## A S. Pietro colpo grosso del Sovodnje

VALNATISONE - SOVODNJE 1-2

**Valnatisone:** A. Birtig, P. Birtig, L. Bledig, Bertolutti (M. Specogna), Golop, Moreale, Del Gallo, Bordon (Podrecca), C. Specogna, Bergnach, Chiuch.

**Sovodnje:** Tommasi, Fajt, Pisk, Donati, Peteani, Devetak, De Comelli, Gorjan, Florenin, Fabjan, Figelj (D. Tomsic).

S. Pietro al Natisone, 12 ottobre - Prima esibizione casalinga negativa per gli Juniores della Valnatisone che hanno affrontato la squadra slovena di Sovodnje. I sanpietrini hanno sottovalutato la forza degli avversari che, alla fine, si sono imposti di misura ma con pieno merito.



Patrick Birtig

La partita è iniziata con una buona occasione non sfruttata da Chiuch. Una conclusione al 12' di Cristian Specogna costringeva Tommasi a deviare il pallone in angolo. Si facevano vedere gli azzurri con Florenin che, visto Birtig fuori dai pali, cercava di sorprenderlo ma senza successo.

Era ancora il Sovodnje ad avanzare con De Comelli che di testa impegnava il portiere locale. Toccava quindi a Bertolutti tentare il colpo gobbo ma la sfera si perdeva di poco a lato. Al 39' Fabjan su azione conseguente a punizione, infilava la difesa locale sbloccando il risultato. Due opportunità venivano fallite da Florenin. Al 16' della ripresa il Sovodnje raddoppiava con Fabjan dopo un'altra ingenuità della difesa della Valnatisone. Al 25' Del Gallo con un tiro da fuori area colpiva la base del palo. Ad un minuto dalla fine su punizione dal limite Moreale reduceva le distanze. (p.c.)

E' finito con un pareggio lo scontro al vertice tra il Pagnacco e la Valnatisone. I ragazzi allenati da Giorgio Copetti hanno disputato un'ottima gara dimostrando la loro caparbietà nel ricercare il risultato positivo, nonostante le assenze di Scidà e Sturam per squalifica e di Trusgnach, influenzato. Passavano per primi in vantaggio i locali al 4' con Narduzzi. La Valnatisone sfiorava il pareggio con Mullo ni alla mezz'ora, riuscendo a riportarsi in parità al 40' con lo stesso giocatore che riprendeva una respinta del portiere Clerici su traversone di Masarotti.

All'inizio della ripresa Mottes non rientrava in campo a causa di una frattura all'ulna e veniva sostituito da Mlinz. All'11', in mischia, Campanella, uno dei migliori in campo, siglava la rete del vantaggio azzurro. Il pareggio del Pagnacco giungeva al 24' su calcio di punizione di Budini, che mandava il pallone alle spalle di Andrea Specogna.

La Savognese continua la sua serie nera lasciando alla Gaglianese tre punti. Con i gialloblù è sceso in campo anche l'allenatore Giorgio Mesaglio, che ha dovuto sopperire alla mancanza di organico. I savognesi andavano in gol con Michele Dorbolò, facendosi raggiungere da Gatto. Quindi era il turno di Pomarico, che portava in vantaggio gli amaranto. Allo scadere della gara arrivava la terza rete degli ospiti siglata da Pomarico trovatosi in posizione dubbia.

Rotondo successo degli Allievi della Valnatisone, che hanno travolto i giallo-

blù di Bertoliolo con un sonoro 3-0. Marco Domenis ha sbloccato il risultato, imitato poi da Ivan Duriavig, che si è ripetuto nella ripresa su calcio di punizione.

Trasferta amara a Dignano al Tagliamento per i Giovanissimi dell'Audace che si sono dovuti inchinare all'Astra 92.

Dopo il rinvio di Manzano, gli Esordienti hanno incontrato a Scrutto la Torreanese. Due gol di Gabriele Miano ed uno a testa di Fabio Valentinuzzi e Mattia Cendou sono il bottino realizzato dai ragazzi allenati da Antonio Dugaro.

Giovedì pomeriggio i Pulcini hanno recuperato la gara con il Moimacco ottenendo un pareggio (1-1) grazie al gol di Luca Trusgnach. Sabato pomeriggio,

## Domenica discesa bike a Torreano

Domenica 20 ottobre, organizzato dalla Nord Fruct - Val Chiarò, si disputerà a Torreano il Campionato triveneto di discesa mountain-bike.

Saranno in lizza i migliori atleti nazionali su un percorso molto tecnico e spettacolare.

Tra gli atleti locali ci saranno Luca Duriavig di Azzida, Marco Mottes di S. Pietro al Natisone e Laura Bellida di Ponteacco.



Giovanni Carlig, degli Allievi della Valnatisone

invece, nella trasferta di Udine con i Fortissimi, largo successo dei ragazzi grazie alla doppietta di Francesco Cendou e le reti di Simone Crisetig e Luca Trusgnach.

Nell'esordio casalingo il Real Pulfero non è riuscito a scardinare la porta degli a-

matori di Manzano.

Rotondo successo degli amatori Valli del Natisone, domenica, a Gemona. Sono andati a segno Giorgio Dal Ben e Graziano Iuretig nel primo tempo. A completare il successo, nella ripresa, è stata la rete di Federico Szklarz.

Gli amatori di Drenchia sono stati sconfitti dall'Osteria Alla salute di Ziracco. Matteo Crucil su calcio di punizione ha siglato la rete del successo ospite.

Positiva trasferta, a Monfalcone, della Polisportiva Valnatisone. A segno sono andati Giovanni Dominici, Macorig, Nigro, Catania, Faenza. Infine il Bar Campanile, dopo aver sfiorato il pareggio, è stato punito dal secondo gol della Botte.

## Un organismo coordinerà le società sportive delle Valli

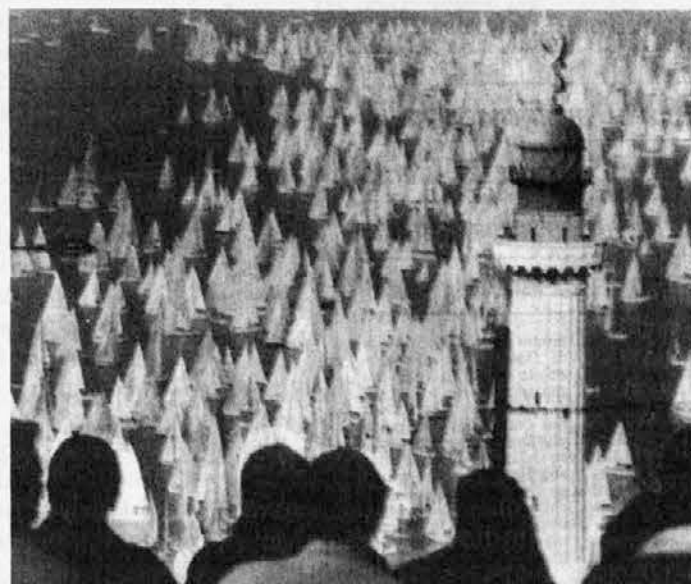
Nasce, tra le società sportive delle Valli del Natisone, il "Coordinamento sportivo della Slavia friulana". Il nuovo organismo - si legge in un comunicato - fonda le sue radici nel riconoscimento del valore dell'identità della comunità nella quale e per la quale opera. Gli aderenti al coordinamento intendono promuovere un movimento sportivo che vive l'esperienza dello sport come momento di aggregazione. Attenzione verrà posta anche agli aiuti finanziari necessari alle società aderenti.

## Na pomembni regati tretjič zapored zmagal slovenski čoln Sto tisoč ljudi na "Barcolani"

Vsem tistim, ki so v nedeljo zjutraj kot gledalci sodelovali pri tradicionalnem jadrnem tekmovanju "Barcolana", ki je največja tovrstna manifestacija v Sredozemlju, se je ponudil enkratni pogled. Morje v Tržaškem zalivu so pobelile številne jadrnice - le teh je bilo 1.400 - ki so se potegovale za najprestižnejša mesta na svetovno odmevnem tekmovanju. Tretjič zapored so na morskem cilju prvi prijadrali člani slo-

venske jadrnice "Gaja legend", na kateri sta krmarila Dušan Puh in Mitja Kosmina, olimpijska jadrca in člana svetovne jadrne elite. Mimo tekmovalnega trenutka, Barcolana je bila pomembna predvsem zaradi velikega števila ljudi, ki se je zbralo nad Tržaškim zalivom, da bi sledili regati. Teh je bilo skoraj 100 tisoč v veliko veselje kraških in tržaških gostilničarjev in trgov-

S kraških obronkov je bil videti takšen pogled na Tržaški zaliv



## RISULTATI

### 1. CATEGORIA

Pagnacco - Valnatisone 2-2

### 3. CATEGORIA

Savognese - Gaglianese 1-3

### JUNIORES

Valnatisone - Sovodnje 1-2

### ALLIEVI

Valnatisone - Bertoliolo 3-0

### GIOVANISSIMI

Astra 92 - Audace 2-0

### ESORDIENTI

Audace - Torreanese 4-1

### PULCINI

Audace - Moimacco (recupero) 1-1

Fortissimi - Audace 1-4

### AMATORI

Real Pulfero - Manzano 0-0

Gemona - Valli Natisone 0-3

Pub Luca e Sonia - Ziracco 0-1

Monfalcone - Pol. Valnatisone 0-5

Al Campanile - Botte 0-2

## PROSSIMO TURNO

### 1. CATEGORIA

Valnatisone - Costalunga

### 3. CATEGORIA

Fulgor - Savognese

### JUNIORES

Fortissimi - Valnatisone

### ALLIEVI

Faedis - Valnatisone

### GIOVANISSIMI

Audace - Gemonese

### ESORDIENTI

Serenissima - Audace

### PULCINI

Audace - Buttrio

### AMATORI

Tolmezzo - Real Pulfero

Valli Natisone - Vacile

Branco - Pub Luca e Sonia

Pol. Valnatisone - Plan di Paluz

Bar Campanile: riposo

### CALCETTO

Merenderos - Rualis (18 ottobre)

Reanese - Spaghetto (22 ottobre)

## CLASSIFICHE

### 1. CATEGORIA

Torreanese 10; Valnatisone, Cividalese, Pagnacco 8; Tarcentina 7; Corno, Riviera, Vesna 6; Costalunga, Union 91 5; Reanese, Opicina, Medeuzza 4; Tavagnacco 3; Forgaria 2; Zaula 1.

### 3. CATEGORIA

Moimacco, Rangers, Libero Atl. Rizzi, Stella Azzurra 6; Fulgor, Gaglianese 4; Lumignacco 3; Cormor 2; Ciseris, Faedis 1; Savognese, Nimis, Fortissimi, Celtic 0.

### JUNIORES

Pro Romans, Lucinico, Serenissima, Cividalese, Valnatisone, Fortissimi 3; Natisone, S. Gottardo, Faedis, Cussignacco, Sovodnje, Fogliano, Azzurra, Corno 0.

### ALLIEVI

Bressa 7; Cividalese, Pozzuolo, Cussignacco, Valnatisone, Lestizza 5; Natisone, 7 Spighe 4; Buonacquisto, Faedis, Bertoliolo 3; Basaldella, Pagnacco, Sangiorgina Udine 2; S. Gottardo 1; Fortissimi 0.

### GIOVANISSIMI

Flumignano, Savorgnanese 9; Audace 7; Cussignacco 6; Bressa, Buonacquisto, Pagnacco, Rive d'Arcano 3; Sangiorgina Udine 2; Gemonese 1; Astra 92; Cassacco, Majanese 0.

### AMATORI (ECCELLENZA)

Fagagna 4; Real Pulfero, S. Daniele, Bar Corrado 3; Warriors, Manzano, Tolmezzo, Pantianico 2; Mereto, Chiopris, Savoia 1; Tarcento 0.

### AMATORI (1. CATEGORIA)

Valli del Natisone, Team Calligaro, Turkey Pub 4; Pers Sant'Eliseo, Fant Moda, Amaro 2; Montegnacco, Racchiuso 1; Gemona, Vacile, Real Buja, Rubignacco 0.

### AMATORI (2. CATEGORIA)

Edil Tomat, Effe Emme 4; Alla salute 3; Remanzacco, Povoletto, Rojalese, Ziracco, Pub Luca e Sonia Drenchia 2; Manzano 1; Adornano, Plaïno, Savorgnano 0.

Le classifiche dei campionati giovanili sono aggiornate alla settimana precedente.



GRMEK

Seučè
Noviči v vasi

V saboto 28. setemberja so v Jakopcjovi družini imiel novice an o tem prica sele liep purton, ki so ga nastavli pred njih hišo: ze-nila se je njih čeca Gianna (po prejmku Martinig). Poročila se je v cirkvici ta na Spessi, nje mož je Claudio Carano iz Vidma, kjer mladi par bo tudi ziveu.

Hlocje
Teresa an Antonio sta jala "ja"

V saboto 5. otuberja sta se v cirkvici v Topoluovem oženila Teresa Trusgnach - Vukuova al pa Ta za rojo tih iz Hlocja an Antonio Pallini iz Cedada. Obedan ni viedu za njih poroko, dokjer se ni čulo streljanja an glas zvonuov v turme. Teresi an Toninu (takuo ga vsi poznamo an klicemo) zelmo vse narbuojse. H čestitkam se pardružijo tudi Beneško gledališce, kulturno društvo Rečan an vsi parjateljji.

SPETER

Zapustu nas je
Sisto Busolini

V sriedo 9. otuberja smo se poslovili od našega vasnjana Sista Busolini, ki je umaru par dni priet na njega duomu. Sisto je imeu 88 liet an je biu zlo poznan, sa' je puno liet darzu tle v Spietre oficino za avto. Na telim svietu je zapustu zeno, sina Enza, neviesto Loretto (ki glih tele dni je zgubila bratra Romea), navuoda Francesca, kunjade an zlahto. Pogrebna maša rancega Sista je bla v Spietre, kjer je ziveu, podkopali pa so ga v Priesnjem, ki je bla njega rojstna vas.

Ažla
Pogreb

Za venčno nas je zapustu naš vasnjan Ermenegildo Venturini. Učaku je veliko starost, 95 liet. Njega pogreb je biu tle v Azli v saboto 12. otuberja.

DREKA

Žalostna novica

Ivo Crainich - Stengarjou iz Dreke, klaša 1928, je biu



bolan ze puno cajta, na naglim pa je umaru v čedaj-skem špitale: zvicher so ga rikoveral, drugi dan je ze zmanjku.

Z njega smartjo je v za- lost pustu brata Bepcja, ki je ziveu ta par njim, sestro Mafaldo, ki zivi par Trinke kamar je sla za neviesto v Drejovono hišo an vso dru- go zlahto.

Pogreb Iva je biu par De- vici Mariji na Krasu v petak 11. otuberja.

PODBONESEC

Kras
Zazvonila je Avemarija

V cedajskem špitale je umaru Antonio Cernoia - Toni za parjateljje. Imeu je 81 liet.

Toni se je rodiu v Ofija- nu, puno liet je prezevu po sviete kupe z njega družino, potlè se je varnu damu an su zivet v Kras, kjer je kupe z zeno Oneglio darzu oštari- jo. Oneglia je umarla ze tri lieta od tega. Z njega smar- tjo je Toni pustu v zalost sina Valeria, hci Luiso, ne- viesto, zeta, navuode, ku- njade an vso drugo zlahto. Njega pogreb je biu v Landarje 11. otuberja.

SVET LENART

Čizguje
Umaru je
Luigi Bergnach

Ponoč med 10. an 11. otuberjam je umaru Luigi Bergnach - Čizguj iz Čizgu- ja. Imeu je 73 liet. Do malo cajta od tega se je pru dobro darzu, ni bluoz težkuo ga vi- det na diele al pa na kaj- snim domačim sejmu.

Na telim svietu je zapu- stu hčere Patrizio an Eleno, sinuove Roberta an Checca, zete, nevieste, navuode an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivu v podutanskem britofe. Robertu, Checcu an vsi družini naj gredo kondol- ljance Beneškega gledali- šča, kulturnega društva Re- čan an vsieh beneških usta- nov.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje mi- ediha ponoč je na razpola- go »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an sabo- to od 2. popudan do 8. zju- tra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na števil- ko 727282.

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6.10 \*, 7.00, 7.26 \*, 7.57, 9 \*, 10., 11., 11.55, 12.29 \*, 12.54, 13.27 \*, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10.(od pand. do čet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Cedad: ob 6.35 \*, 7.29, 8., 8.32, 9.32 \*, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 \*, 13.30, 14.08 \*, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

\* brez tiedan

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v torak od 10.30 do 11.30 v četartak od 9.30 do 10.30 Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER Pediatria v pandiejak od 9.30 do 12.30 v petak od 11.30 do 13.30 Ginecologo: dr. SCAVAZZA v četartak ob 11.00 z apuntamento, na kor pa impuntajive

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Za apuntamente an infor- macije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081 Bolnica Videm.....5521 Policija - Prva pomoč ....113 Komisarjat Cedad....731142 Karabinierji .....112 Ufficio del lavoro.....731451 INPS Cedad.....700961 URES - INAC .....730153 ENEL .....785105 ACI Cedad.....731987 Ronke Letališce.....0481-773224 Muzej Cedad .....700700 Cedajska knjižnica ..732444 Dvojezična šola .....727490 K.D. Ivan Trinko .....731386 Zveza slov. izseljencev...732231

Obcine

Dreka.....721021 Grmek .....725006 Srednje.....724094 Sv. Lenart.....723028 Speter.....727272 Sovodnje .....714007 Podbonesec .....726017 Tavorjana .....712028 Prapotno.....713003 Tipana .....788020 Bardo.....787032 Rezija .....0433-53001/2 Gorska skupnost .....727281

Dežume lekame / Farmacie di turno

OD 21. DO 27. OTUBERJA Skrutove tel. 723008 - S. Giovanni al Nat. 756035 OD 19. DO 25. OTUBERJA Cedad (Formasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Zaparli so šuole v Utani an Tarbju

GRMEK
Liesa
Drugi senjam
beneške piesmi

Zadnje nediejo julija je bluoz v vasici Liesa precej zivahno. Bluoz je puno ma- kin z domačo targo, pa tudi iz druh daržav, kjer naši lju- dje dielajo. Ta je cajt ko na- ši emigranti se vračajo da- mu an obedan ni teu zamud- it parloznost poslušat naše domače piesmi. Kulturno društvo Rečan je tudi lietos organizalo "Senjam bene- ške piesmi".

Na prestoru pred cirkvici- jo se je zbralo puno ljudi, vsi so bli radoviedni viedet, katera piesam bo lietos udo- bila. Udobili so narlieusa piesam, narlieuse besiede an narlieusa glasba, muzika. Vse pieuce je spremljala znana skupina "The Astero- ids". Vse piesmi so ble dna

lieuš, ku ta druga, vse so ble ganljive an malomanj vse so ble navezane na emigra- cjon, na ljubezen do doma- če zemlje, na domotožje (nostalgia).

Nastopili so Francesco Bergnach, Renzo Birtig, Livio Calderini, Mariucci Bucovaz, Paolo Chiabai, Fran- co Cernotta, Clara Crisetig an Teresa Terlicher.

Udobila je Clara Crisetig, ki je zapiela piesam "Pri naši riei" an je prejela liep pokau (kopa) deželnega odbora (consiglio regiona- le). "Pri naši riei" je bla nagrajena tudi za narlieuse besiede, zatuo je drugi po- kau Društva slovienskih iz- seljencu prejeu avtor Rinal- do Luszach. Priznanje za narlieuso glasbo pa je pa- rjeu Alberto Raffaelli za pie- sam "Je biu an puob". Pri- znanje (riconoscimento) sta parjela tudi Aldo Clodig za piesam "Nasi zuoni" an An- tonio Qualizza za "Sli so". (Matajur, 15.9.1972)

CEDAD
Nov muost
čez Nedizo

Ze vic liet se guori, da bi korlo zgradit se adan muost čez Nedizo, ker "Zluodju" je uozak an star. Je tudi ries, de na tem muostu se na mo- re normalno razvijati prom- et (traffico), ki iz dneva v dan narašča. "Zluodju mu- ost muora ostat tajšan, ki je" pravijo v Cedadu "ga na smiemo postrojiti al razserit, ker je tudi spomenik." Za- tuo so sklenil, de bojo zgra- dili novega, ki bo odgvarju danasnjemu prometu.

Ministrstvo za javna dela (ministero dei lavori pubbli- ci) an državno avtonomno cestno podjetje so ze sparjel proget an seda čakajo, da bi dobili tudi potrebne sude za narest to dielo. (Matajur, 31.10.1972)

NEDISKE DOLINE
Zaparli so suole
v Utani an Tarbju

Ze vičkrat smo na tem

mestu poviedali, kakuo se krči stevilo (numero) ljudi, ki žive po vaseh Beneške Slovenije. Ljudje hodejo ži- vet kam drugam zavojo po- manjkanja diela na domačih tleh.

Stari ljudje umierajo, mladih družin pa ni, takuo tudi otroku ne. Tuole se po- zna tudi v osnovnih školah, sa' tele zadnje čase jih za- perjajo adno za drugo an su- olarje pa vozijo v buj velike vase, dol v dolino.

Kamun Svet Lienart je tele zadnje lieta zgubiu 702 ljudi, kar sevieda nie malo, takuo so začel zaperjat suo- le po vaseh. Lietos so za- parli tisto, ki je bla v Utani.

Podobna usoda je v ka- munu Sriednje, kjer so za- parli suolo v Dolenjem Tar- bju, ki je bila v prestorih Kaučičove hiše. (Matajur, 28.11.1972)

CEDAD
Nov duom
za stare ljudi

V Cedadu nameravajo zgraditi velik, modernast du- om za stare an onemogle (non autosufficienti) ljudi an v ta namien je deželno odbornistvo (assessorato re- gionale) ze dodelilo 963 mi- lionu lir. V novem duomu bo prestor za 200 ljudi.

Nasi ljudje so se začeli spraševati, če bo v njem pre- stor tudi za kajšnega zaries potriebnega clovieka iz na- ših dolin. Ki dost starih mo- zi an žen živi zapuščenih v starih hišah, ki so brez vsa- ke pomoči, ker so njihov otroc sli po sviete ali pru nimajo obednega, da bi za nje skar- beu.

Zatuo bi bluoz pru, da v novem duomu v Cedade naj bi sparjeli tudi take, ki ne morejo plačati. (Matajur, 15.12.1972)

novi matajur
Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedat / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste

COSTRUZIONI
ELETTRICHE
Gariup Adriano
ELETTRICITA'
INDUSTRIALE E CIVILE
INDUSTRIJSKE
IN CIVILNE NAPELJAVE
ADEGUAMENTO
IMPIANTI L.46/90
Albo installatori elettrici
qualificati del FVG n° 12

CAMBI-MENJALNICA: martedi-torek 15.10.96
valuta kodeks nakupi prodaja
Slovenski tolar SLT 10,80 11,30
Ameriški dolar USD 1504,00 1543,00
Nemska marka DEM 985,00 1009,00
Francoski frank FRF 289,00 298,00
Holandski florint NLG 873,00 900,00
Belgijski frank BEF 47,30 49,20
Funt sterling GBP 2371,00 2444,00
Kanadski dolar CAD 1109,00 1143,00
Japonski jen JPY 13,30 13,90
Svicsarski frank CHF 1194,00 1230,00
Avstrijski silling ATS 139,30 143,50
Spanska peseta ESP 11,60 12,10
Avstralski dolar AUD 1189,00 1226,00
Jugoslovanski dinar YUD - -
Hrvaška kuna HR kuna 270,00 280,00

BCTKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
A CIVIDALE - V CEDADU
Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352
I rendimenti del risparmio
Alcuni rendimenti ottenuti la passata settimana:
\* BOT - Buoni Ordinari del Tesoro, a 3 mesi, netto 5,86%
\* PT - Pronti contro Termine della Banca di Credito di Trieste, 3 mesi, netto 6,85%
\* CD - Certificati di Deposito della Banca di Credito di Trieste, 13 mesi, lordo 7,40%
\* Fondo comune CISPINO CASH, negli ultimi 12 mesi 9,10%
\* CD - Certificati di Deposito in Dollari, 12 mesi, lordo 4,75%
(Rendimenti soggetti a variazione) MOJA BANKA